

# E5 - Choosing Tomorrow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:14] Musashi**

Good thing you're a fisher-samurai, Kojiro!

**[00:25] Kojiro**

*There's no way...*

**[00:28] Kojiro**

*I'd be satisfied just  
being the self-sufficient guy.*

**[00:36] Musashi**

We can see the whole town from up here.

**[00:39] Kojiro**

Where's my steel horse?

**[00:44] Kojiro**

There it is!

**[00:45] Musashi**

They took our weapons and stuff, too.

**[00:48] Musashi**

We better find all of it.

**[00:50] Musashi**

It's morning...

**[00:51] Kojiro**

Hey, Musashi, look over there.

**[01:02] Kojiro**

Something's coming!

**SIGN** Choosing Tomorrow

**[02:41] Tsugumi**

*What should I do?!*

**[02:44] Tsugumi**

*Someone tell me!*

**[02:46] Kosameda**

Tsugumi!

**[02:48] Tsugumi**

My Lord!

**[02:49] Kosameda**

There are signs of an incoming attack.

**[02:53] Kosameda**

We're going to begin mobilizing  
the entire castle town.

**[02:57] Kosameda**

Hand out swords to everyone.

**[02:59] Kosameda**

Tell them to become heroes who  
defend their home from oni!

**[03:05] Tsugumi**

But that's...

**[03:11] Kosameda**

I'm counting on you, Tsugumi.

**[03:17] Tsugumi**

N...

**[03:19] Tsugumi**

N...

**[03:21] Musashi**

*If there's something you gotta get out,*

**[03:25] Musashi**

*why not just say it?*

**[03:27] Tsugumi**

*That's right.*

**[03:30] Kosaemda**

What's with that look?

**[03:32] Tsugumi**

The total mobilization...

**[03:34] Tsugumi**

I'm against it!

**[03:40] Tsugumi**

I'm... not backing down anymore!

**[03:46] Kosaemda**

My daughter is turning against me...

**[03:49] Kosaemda**

Do you have any idea how much  
this saddens me, Tsugumi?

**[03:53] Kosaemda**

For most of your life,  
I've treated you, an orphan,

**[03:58] Kosaemda**

like you were my own flesh and blood.

**[04:01] Tsugumi**

M-My Lord...

**[04:04] Kosameda**

But it seems you don't  
understand my love.

**[04:10] Tsugumi**

Your Lordship?!

**[04:13] Kosameda**

You...

**[04:15] Kosameda**

are of no further use.

**[04:19] Kosameda**

Get out of my castle.

**[04:22] Kosameda**

You are no longer a member of this band.

**[04:25] Kosameda**

No one will pay you any mind ever again.

**[04:28] Kosameda**

Live out the rest of your days  
alone in the wilderness.

**[04:31] Tsugumi**

*Alone...?*

**[04:39] Kosameda**

If you do as I say, we can act  
like this never happened.

**[04:43] Kosameda**

I'll praise your efforts, guide you,  
and let you live in my castle.

**[04:48] Tsugumi**

I'll listen... Please don't abandon me.

**[04:55] Kosaemda**

Good girl.

**[05:02] Kosaemda**

See?

**[05:03] Kosaemda**

You can't do anything without me.  
You can't even survive.

**[05:11] Kosaemda**

If you understand now, then get to work.

**[05:28] Tsugumi**

Tsubame...

**[05:29] (Flashback) Tsubame**

I'm a useless idiot.

**[05:31] (Flashback) Kosameda**

That's right, Tsubame!

**[05:33] (Flashback) Kosameda**

You're so useless, you can't  
do anything without me!

**[05:38] (Flashback) Kosameda**

You just need to do what I tell you!

**[05:41] (Flashback) Tsubame**

Yes, sir.

**[05:42] (Flashback) Kosameda**

Are you worth anything at all?!

**[05:47] Tsugumi**

I understand now.

**[05:48] Tsugumi**

After hearing all that day in and day out,

**[05:52] Tsugumi**

it wore away your confidence  
until you couldn't think at all.

**[05:55] Tsugumi**

It must've been so frustrating...

**[05:57] Tsugumi**

It must've made you feel so pathetic.

**[06:04] Tsugumi**

I've made up my mind...

**[06:06] Tsugumi**

I'm going to defy His Lordship  
and protect the people in town.

**[06:10] Tsugumi**

So...

**[06:12] Tsugumi**

Please, give me the courage, big sister!

**[06:15] Kosameda**

*Tsugumi.*

**[06:17] Kosameda**

*You can't do anything without me.*

**[06:20] Tsugumi**

Your Lordship...

**[06:22] Kosameda**

*If you defy me, I'll chase  
you out of this castle.*

**[06:26] Kosameda**

*The place you belong,  
the people that need you,*

**[06:29] Kosameda**

*everything that you ever cared  
about all belongs to me.*

**[06:33] Kosameda**

*How could you possibly go on  
living without all of that?*

**[06:40] Tsugumi**

*But... I'm doing it anyway!*

**[06:45] Tsugumi**

*I'm not going to do what you say anymore.*

**[06:48] Tsugumi**

*I'm going to protect everyone,*

**[06:50] Tsugumi**

*the way my sister did!*

**[06:56] Tsugumi**

Wh-Why...?

**[06:59] Tsugumi**

Why can't I do it?

**[07:00] Kosameda**

*Tsugumi.*

**[07:03] Kosameda**

*You just need to do as I tell you!*

**[07:08] Tsugumi**

N-No!

**[07:09] Tsugumi**

Get off me!

**[07:28] Tsugumi**

Wh-What are you guys doing here?

**[07:30] Kojiro**

Any chance you know where our swords are?

**[07:32] Tsugumi**

This is bad! His Lordship said you must stay locked up until he wishes!

**[07:36] Musashi**

It's all "His Lordship" with you...

**[07:39] Musashi**

But who even is that guy to you?

**[07:42] Tsugumi**

He...

**[07:43] Musashi**

Who cares what the so-called lord has to say?

**[07:48] Tsugumi**

But...

**[07:49] Tsugumi**

I'm so weak... and dumb...

**[07:53] Tsugumi**

Without him,

**[07:57] Tsugumi**

I can't do anything.

**[07:59] Kojiro**

Weak? *You?*

**[08:01] Musashi**

Nah. You kicked Kojiro's butt.

**[08:04] Musashi**

That makes you pretty strong.

**[08:05] Kojiro**

Shut it.

**[08:06] Musashi**

Besides, you're pretty smart.

**[08:09] Musashi**

You seem to know more about oni hunting than we do,

**[08:13] Musashi**

and that light-up weapon on your arms is pretty cool.

**[08:18] Musashi**

You're really something else!

**[08:24] Kojiro**

Here come the oni.

**[08:29] Musashi**

Let's go. We'll give you a lift.

**[08:32] Musashi**

You're a Bushi. You're not just gonna stand there, are you?

**[08:40] Tsubame**

*We're also doing this to protect people who are weaker than us.*

**[08:44] Tsubame**

*That's the Bushi way, Tsugumi.*

**[08:50] Tsugumi**

I'll show you to your swords.

**[08:53] Tsugumi**

In exchange...

**[08:55] Tsugumi**

there's something I need your help with.

**[09:05] Tsugumi**

It's a huge swarm of kodama oni!

**[09:20] Tsugumi**

We'll have to crash that square to make sure everyone can escape.

**[09:25] Kojiro**

Wouldn't he just attack the townspeople that way?

**[09:28] Tsugumi**

Let's go!

**[09:29] Kojiro**

Hold your horses.

**[09:30] Tsugumi**

You're just the driver, so quit talking!

**[09:32] Kojiro**

*Just the driver?!*

**[09:34] Tsugumi**

Don't the low-ranking guys usually get stuck driving?

**[09:37] Kojiro**

Are you mocking me?!

**[09:40] Musashi**

You just haven't seen how impressive he really is.

**[09:43] Tsugumi**

He's impressive?

**[09:44] Musashi**

At the end of the day,  
you can always count on Kojiro.

**[09:49] Kojiro**

Hey, you really think so?

**[09:52] Musashi**

You bet I do!

**[09:54] Tsugumi**

Can I really trust you two?

**[09:58] Kojiro**

We just want to ensure  
the townsfolk get to safety, right?

**[10:03] Musashi**

You got a plan, Kojiro?

**[10:08] Kosameda**

Our final stand against the blue oni

**[10:10] Kosameda**

that infest these lands is upon us!

**[10:13] Kosameda**

In thirty minutes,  
they will force their way here.

**[10:16] Kosameda**

And we will be victorious!

**[10:18] Kosameda**

We will bring the full strength of our  
band to bear and scatter these oni!

**[10:23] Kosameda**

But to do that,  
the oni need to be delayed.

**[10:26] Kosameda**

The honor of that duty will fall to you,  
the people of this fief.

**[10:30] Kosameda**

I'm sure you're all thrilled  
to be able to join the battle.

**[10:33] Citizen 1 (Woman)**

B-But... we've never done anything  
but tend the fields before.

**[10:38] Citizen 2 Man**

What in the world is he thinking?

**[10:41] Kosameda**

I've always thought it was a shame  
that those of you who aren't Bushi

**[10:45] Kosameda**

will never know the glory of battle.

**[10:48] Kosameda**

Today... that changes.

**[10:50] Kosameda**

Now the joy will finally be yours!

**[10:54] Kosameda**

War is a feast.

Make sure you get your fill!

**[11:00] Citizen 2 Man**

No way... I don't want to die!

**[11:03] Citizen 3**

We can't escape.

**[11:04] Citizen 4**

Is our only option to die...?

**[11:09] Bushi 1**

Wh-What is that?!

**[11:11] Bushi 2**

There's smoke...

**[11:12] Kosameda**

Who goes there?!

**[11:16] Kosameda**

Are you behind this...

**[11:18] Kosameda**

Tsugumi?!

**[11:20] Tsugumi**

My Lord, total mobilization  
is completely out of the question.

**[11:24] Tsugumi**

A Bushi's duty is to defend the people.

**[11:27] Tsugumi**

Sending all non-combatants into  
battle would shame any true Bushi!

**[11:31] Kosameda**

Isn't fleeing from the enemy  
the true shame of a Bushi?!

**[11:34] Kosameda**

Bushi bands exist to battle the oni!

**[11:37] Tsugumi**

And I'm saying it's idiotic to clash  
with the kodama horde head-on.

**[11:43] Tsugumi**

They may be weak individually,

**[11:45] Tsugumi**

but when swarming, they have destructive  
power comparable to a tornado!

**[11:49] Tsugumi**

I believe it's best  
to take cover until they pass,

**[11:52] Tsugumi**

and then request aid from  
Lord Tokugawa in the central territory!

**[11:55] Kosamedada**

Where exactly is the need  
for additional aid?!

**[11:58] Kosamedada**

The only thing I'm sending home are oni heads!

**[12:02] Tsugumi**

What's the point of collecting kodama heads?!

**[12:04] Tsugumi**

Wouldn't the Kosamedada Band be better off

**[12:08] Tsugumi**

saving our strength for the  
day that we slay a Kishin?

**[12:11] Old Woman**

Please, try to convince  
His Lordship, Tsugumi!

**[12:15] Tsugumi**

*My job is actually to keep his attention  
on me as long as possible...*

**[12:20] Tsugumi**

*If I can do that, the others can escape.*

**[12:23] Kosamedada**

That's funny, Tsugumi.

**[12:26] Kosamedada**

I don't remember you ever  
being such a smooth talker.

**[12:31] Kosamedada**

Is this some kind of scheme?

**[12:34] Kosamedada**

My men will cut down any would-be deserters.

**[12:39] Tsugumi**

He saw through me...

**[12:40] Tsugumi**

Maybe I really can't do  
anything against him.

**[12:44] Musashi**

No one's awake to take your crappy  
commands anymore, Kosamedada Hideo.

**[12:57] Kosamedada**

What is the meaning of this?

**[12:58] Kojiro**

We used the smoke to take  
out all of your guards.

**[13:01] Kojiro**

You were too busy speechifying to notice.

**[13:05] Kojiro**

We could see where they were  
from above pretty easily,

**[13:08] Kojiro**

so all we needed was a bit  
of cover to take them down.

**[13:13] Musashi**

No one's gonna stop everybody  
from fleeing now, yeah?

**[13:18] Tsugumi**

Yeah! Thank you!

**[13:20] Tsugumi**

Come on, everyone! Get to safety!

**[13:23] Tsugumi**

We're going to get through this!

**[13:31] Musashi**

Why aren't they running?

**[13:38] Tsugumi**

Everyone, flee!

**[13:40] Tsugumi**

The oni are going to overrun  
the entire castle at this rate!

**[13:44] Kosameda**

All of you!

**[13:45] Kosameda**

Desertion is a crime that will  
earn your entire family the death penalty!

**[13:49] Tsugumi**

That's it... They're all still scared of him.

**[13:53] Tsugumi**

Because if they defy him,

**[13:55] Tsugumi**

the punishment will befall their families, too.

**[13:57] Musashi**

But if they stay here,  
aren't they toast anyway?

**[14:02] Tsugumi**

They're not really thinking.

**[14:05] Tsugumi**

They're so scared of the lord that  
they can't see anything else.

**[14:11] Musashi**

So what do we do?

**[14:17] Tsugumi**

I'm going...

**[14:19] Tsugumi**

to defeat him!

**[14:21] Tsugumi**

To shake them awake, I have to beat  
the lord they're all so scared of!

**[14:26] Tsugumi**

If I do that, they should find the  
courage to run from the castle.

**[14:31] Old woman**

Tsugumi...

**[14:35] Musashi**

What's he gonna do?

**[14:40] Kosamede**

Get them into position!

**[14:42] Kosamede**

Drag them if you have to!

**[14:44] Bushis**

Yes, sir!

**[14:46] Tsugumi**

This is bad! They're going  
to take everyone away!

**[14:48] Sister**

No! Big brother, help!

**[14:50] Brother**

Stop it!

**[14:53] Musashi**

You can leave these goons to us.

**[14:55] Tsugumi**

Guys...

**[14:56] Musashi**

Give that jerk the beating he deserves!

**[15:00] Tsugumi**

I will!

**[15:04] Kosamede**

My, my. A rebellious phase?

**[15:07] Kosamede**

What a troublesome girl.

**[15:21] Kosamede**

What?!

**[15:28] Citizen 5**

Tsugumi is fighting His Lordship  
so that we can escape...

**[15:34] Tsugumi**

*I'm going to save everyone!*

**[15:36] Tsugumi**

*Just like my sister would have!*

**[15:43] Kosamede**

Your attacks can't touch me!

**[16:01] Kosamede**

Who do you think taught you how

to fight in the first place?

**[16:04] Kosamedata**

Never stay out past curfew!

**[16:07] Kosamedata**

Never think unnecessary thoughts!

**[16:10] Kosamedata**

Never fail to complete your training!

**[16:13] Kosamedata**

And never, ever defy your father!

**[16:16] Kosamedata**

I know I told you all this!

**[16:17] Kosamedata**

So why can't you just do it?!

**[16:19] Kosamedata**

You are completely worthless, Tsugumi!

**[16:25] Kosamedata**

You people can't survive on your own.

**[16:28] Kosamedata**

Take away your families,

**[16:30] Kosamedata**

and the loneliness and despair  
will sap your strength away,

**[16:33] Kosamedata**

leaving you incapable of  
going on. Am I wrong?

**[16:36] Old woman**

Tsugumi....

**[16:37] Mother 3**

Th-That's right...

**[16:39] Mother 3**

If I lost my children, I couldn't go on.

**[16:41] Kosamedata**

You're weak.

**[16:43] Kosamedata**

Weak little creatures.

**[16:45] Kosamedata**

But there's no shame in that.  
Even wild animals form groups to survive.

**[16:49] Kosamedata**

So you all just need to keep  
doing as I tell you like always.

**[16:55] Kosamedata**

Do as the head of your family, the head  
of this Bushi band, tells you—

**[17:07] Kosamedata**

Wha...

**[17:09] Kosamedata**

Wh-Wh-Wh... What?

**[17:12] Tsugumi**

I am done... listening to you....

**[17:16] Kosamede**

You can't do a damn thing without me!

**[17:20] Tsugumi**

But I'm going to do it anyway.

**[17:23] Tsugumi**

It doesn't matter how weak...

or unsure I am...

**[17:27] Tsugumi**

I've decided to fight!

**[17:30] Tsugumi**

Watch me, everyone.

**[17:31] Tsugumi**

I'm not going to lose!

**[17:34] Musashi**

That's....

**[17:36] Kojiro**

It's like what the Takeda Band did!

**[17:44] Kosamede**

Go ahead and try me!

**[17:53] Tsugumi**

*I've been afraid of this man for so long.*

**[17:57] Tsugumi**

*But now I understand.*

**[17:59] Tsugumi**

*What I truly feared was a future alone*

**[18:03] Tsugumi**

*after leaving him behind.*

**[18:05] Tsugumi**

*I was obeying him in order to  
maintain a place I could belong.*

**[18:11] Tsugumi**

*As long as I could put up with the pain,*

**[18:13] Tsugumi**

*I could stay with the people of the castle.*

**[18:17] Brother**

Tsugumi...

**[18:20] Kosamede**

Desertion in the face of battle  
is punishable by death!

**[18:24] Tsugumi**

I know how you all feel!

**[18:26] Tsugumi**

You don't want to lose your loved ones.

**[18:28] Tsugumi**

But even if we make it through  
today, what about tomorrow?

**[18:31] Tsugumi**

And the day after?!

**[18:32] Tsugumi**

You know that as long as you follow him,  
one day, it'll cost you everything!

**[18:37] Tsugumi**

If you really want to protect the people  
you love, now is the time to fight!

**[18:41] Mother 3**

To protect the people we love...

**[18:44] Citizen 2**

We have to fight now?

**[18:46] Kosamede**

You're the only traitor here!

Give it up, Tsugumi!

**[18:50] Kosamede**

You're a stupid, weak, useless,  
worthless girl!

**[18:55] Tsugumi**

So what?!

**[18:56] Tsugumi**

Even if I'm weak, I'm doing this!

**[18:59] Tsugumi**

To protect the people I care about!

**[19:02] Kosamede**

Take this!

**[19:25] Tsugumi**

Now, everyone!

**[19:27] Citizen 2**

Yeah! We need to go!

**[19:28] Mother 3**

Hurry!

**[19:33] Kojiro**

The oni are almost here!

**[19:36] Musashi**

Move it!

**[19:39] Kosamede**

Wait... Stop running...

**[19:42] Kosamede**

I thought a Bushi band was like a family...

**[19:45] Kosamede**

A Bushi band... family...

**[19:49] Kosamede**

No one...

**[19:50] Kosamede**

should defy their father!

**[20:05] Mother**

We should be safe here.

**[20:08] Brother**

Where's Tsugumi?

**[20:14] Citizen 2 (Man)**

Run, Tsugumi!

**[20:15] Brother**

Somebody help her!

**[20:26] Tsugumi**

I can run, but I won't make it in time...

**[20:33] Tsugumi**

Still, everyone got to safety.

**[20:37] Tsugumi**

Tsubame, I did a good job, right?

**[20:41] Tsugumi**

But...

**[20:43] Tsugumi**

I kind of wish I could have  
lived a bit longer...

**[20:51] Young Tsugumi**

*I'm gonna be a nice Bushi like you, Tsubame!*

**[21:01] Tsugumi**

I wish I could have lived...

**[21:03] Musashi**

Hey! Tsugumi!

**[21:25] Musashi**

That was really cool back there!

**[21:27] Musashi**

I knew you were something else!

**[21:50] Shirou**

Feels great to be surrounded by beauties...

**[23:25] Musashi**

That move of yours was pretty slick.

**[23:27] Tsugumi**

You think so?

**[23:27] Tsugumi**

Twin Soaring Swallows!

**SIGN** Twin Soaring Swallows!!

**[23:30] Tsugumi**

Do you two have any special moves?

**[23:32] Musashi**

This is mine.

**[23:33] Sign**

The ground is  
like a sheathe

**[23:33] Musashi**

Kanemaki-Isshin Style  
sword-drawing technique...

**[23:35] Musashi**

Thousand Vortex Shredder!

**SIGN** Thousand Vortex Shredder!!

**[23:36] Tsugumi**

Wow!

**[23:37] Kojiro**

How come I don't have any...?

**SIGN** Next Time

Getting Stronger

---

Revision #1

Created 2024-03-22 19:16:48 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 19:16:48 UTC by whimsee